

Church of the Epiphany - Iglesia de la Epifanía

827 Vienna Street
San Francisco, CA 94112

December 27, 2015

*The Holy Family of Jesus,
Mary, and Joseph*



Pastor / Párroco

Rev. Eugene Tungol ext:18

Parochial Vicar / Vicario Parroquial

Rev. Cameron Faller ext:16

In Residence

Rev. Rolando Caverte ext: 26

Deacons / Diáconos

Deacon Ven Garcia, Jr.

Deacon Ramon Zamora

Director of Music / Director de Música

Mario Balestrieri

Director of Finance and Plant Management

Terry O'Neill

Office Support Staff / Secretarias

Jenny Lopez ext: 10

Maria Elena Herrera ext: 13

Church Sexton / Sacristán

Mark Ohlander

Elementary School / Escuela 415-337-4030

Principal / Director

Diane Elkins

School of Religion / Catecismo

Principal / Director

Loy Bañez ext: 15

Parish Information/Información Parroquial.
827 Vienna Street – San Francisco, CA 94112
www.EpiphanySF.com 415-333-7630

OUR MISSION STATEMENT:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race or culture. Epiphany seeks to be a caring and loving community ever-growing in faith formation.

Telephone Numbers:

Office/Oficina: 1 (415) 333-7630 Fax: 1 (415) 333-1803

School/Escuela: 1 (415) 337-4030 Fax: 1 (415) 337-8583

Parish Office Hours: Monday-Friday 8:30am-7:00pm

Closed for lunch from 12:00pm-1:15pm.

Saturdays & Sundays/ Sábados y Domingos:
8:30am-3:00pm.

Confessions: Saturdays 4:00-5:00pm & by appointment

Confesiones: Sábados de 4:00pm-5:00pm & por cita

Daily Masses/Misas Diarias:

6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Misas los Sábados:

8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:

6:30am, 8:30am, 10:00am, 11:30am (Spanish/Español),
1:00pm, and 5:30pm.

Exposition of the Blessed Sacrament/Exposición del Santísimo:

First Fridays/Primer viernes: 8:30am-5:00pm.

Our Lady of Perpetual Help Devotions/Oración a la Virgen del Perpetuo Socorro: Wednesdays/Miércoles: 7:45am

Reflections ~ Reflexiones:

GOSPEL: LUKE 2: 41-52

Can you identify with Jesus in this wonderful story from Luke's Gospel? Jesus at the age of twelve is on the verge of becoming a man in the Jewish society of his day. He and his parents have traveled to Jerusalem to celebrate the Passover. After the departure of Mary and Joseph, Jesus remains behind in the Temple. There he amazes the religious teachers with his wisdom and intelligence.

When Jesus' parents discover him missing, they are upset. Jesus explains the importance of putting God first in our lives. When we do this, everything else in life will fall into place.

- 1.) What do we learn about Jesus in this story?
- 2.) How can you put God first in your life?
- 3.) Jesus understood his relationship with God. It enabled him to grow "in wisdom and age and grace." How do you think following Jesus' advice will help you in your family life?

EVANGELIO: LUCAS 2: 41-52

¿Te puedes identificar con Jesús en este maravilloso pasaje del Evangelio de Lucas? Jesús, a la edad de doce años, está cerca de convertirse en hombre en la sociedad judía de su tiempo. El y sus padres viajaron a Jerusalén para celebrar la Pascua. Después de la fiesta, María y José se marcharon, Jesús se quedó atrás en el Templo. Ahí sorprendió a los maestros religiosos con su sabiduría e inteligencia.

Cuando los padres de Jesús se dieron cuenta de que no iba con ellos, se preocuparon. Jesús les explicó la importancia de poner a Dios primero en sus vidas. Cuando hacemos esto, todo lo demás en la vida parece ponerse en su lugar.

- 1.) ¿Qué aprendiste sobre Jesús en esta historia?
- 2.) ¿Cómo pones a Dios primero en tu vida?
- 3.) Jesús entendió su relación con Dios. Esto hizo que él creciera "en sabiduría, edad y gracia". ¿Cómo seguir el consejo de Jesús te ayudará en tu vida familiar?

Pastor's Message ~ Mensaje del Párroco:

MAKING IT REAL

Many of us are familiar with nativity scenes and Christmas cribs, a custom popularized by Saint Francis of Assisi. A different tradition grew up in Latin American culture. *Las Posadas* is a nine-day celebration right before Christmas. It recalls the trials Mary and Joseph endured to find a place for Jesus' birth (see Luke 2:1-9). Neighborhood homes are chosen to serve as "inns" and neighborhood families are the pilgrims. At each house, the resident "innkeeper" refuses lodging until the weary travelers reach the final "inn" and are allowed to enter. The guests kneel around the nativity scene to pray. In some places, the final location of the "inn" is the church, and people may play the parts of Joseph and Mary—riding a real donkey—with attendant "angels" and "shepherds." At the end of the long journey, everyone sings carols, children break open *piñatas* to release the candy hidden inside, and there is a Christmas feast. Copyright © 2009, World Library Publications. All rights reserved.

Living Stewardship Now

Show your gratitude for the birth of our Savior throughout the Christmas season, which lasts until the Baptism of the Lord. Give to a food pantry, go through closets and take warm clothes and household items to a local shelter or charity shop, sign up to support a parish ministry or community organization that serves those in hardship. Copyright © 2009, World Library Publications. All rights reserved.

SE TRAE A LA REALIDAD:

Muchos de nosotros estamos familiarizados con los nacimientos y los pesebres navideños, una costumbre que popularizó san Francisco de Asís. Una tradición diferente nació en la cultura latinoamericana: Las Posadas. Se trata de una celebración que dura los nueve días antes de la Navidad y rememora las pruebas por las que pasaron María y José a fin de encontrar un lugar para el nacimiento de Jesús (véase Lucas 2:1-9). Los hogares del vecindario se escogen como "posadas" y las familias del mismo vecindario son los peregrinos. A cada puerta que tocan, el "mesonero" los despide, hasta que los cansados peregrinos llegan a la última "posada", donde le ofrecen albergue. Los invitados se arrodillan a rezar ante el nacimiento. En algunos lugares la última posada es una iglesia y hay personas que representan a José y a María montada en un burro de verdad, con solícitos "ángeles" y "pastores". Al final del largo caminar todos entonan villancicos, los niños rompen la piñata llena de caramelos y continúa la fiesta navideña. Copyright © 2009, World Library Publications. All rights reserved.

La Corresponsabilidad Viva Ahora:

Demuestra tu gratitud por el nacimiento de nuestro Salvador durante todo el tiempo de Navidad que continúa hasta el Bautismo del Señor. Haz una contribución a alguna despensa pública de alimentos, revisa tus roperos y dona ropa de invierno y otros artículos domésticos a algún albergue o tienda caritativa, apúntate para servir en algún ministerio parroquial u organización comunitaria que atienda a las personas necesitadas. Copyright © 2009, World Library Publications. All rights reserved.

Future Events:

Sacrament of Reconciliation:

In light of the Year of Mercy, which began on December 8th, Father Cameron will offer the Sacrament of Reconciliation on Monday and Tuesday evenings from 5:30 - 6:30 pm during Advent and then only on Monday evenings after Christmas.

New Year's Eve Masses—

Thursday, December 31st:

6:30 a.m. and 8:00 a.m.
(NO 5:30pm Mass)

Solemnity of Mary, the Holy

Mother of God (Holy day of Obligation)

Masses—Friday, January 1st:

6:30 a.m., 8:00 a.m.,
11:00 a.m., 5:30 p.m.
& 7:30pm (Spanish)

Feast of the Epiphany—

Saturday, January 2nd:

Save the date! Our parish will be celebrating our feast day, Feast of the Epiphany, on Saturday, January 2nd at the 5:30pm Mass. A reception will follow in the cafeteria. We hope to see you there!!

Red Hawk Casino Trip:

The Over 50 Club invites you to Red Hawk Casino on Tuesday, January 19th for a 5-hour stay. The cost is \$30 per person with incentives of \$15 slot play or \$20 table play. For reservations, call Ken at 415-334-3650 or Steve at 415-239-7740. The bus will leave from O'Keefe Hall at 8am.

School of Religion:

Classes will resume on Saturday, **January 9, 2016** at 9:30am. If you have any questions please call the Parish office at 415-333-7630.

Meetings:

Sunday/Domingo, December 27:

10:00am CAF Grupo de Oracion
11:00am SCH RCIA
2:00pm RH Filipino Con. Brd
7:00pm DR English AA

Monday/Lunes, December 28:

2:00pm OKH SVDP
7:00pm OKH SVDP
5:30pm CH Reconciliation
7:00pm OKH Grupo Progreso

Tuesday/Martes, December 29:

6:30pm OKH Legion de Maria
5:30pm CH Reconciliation
7:00pm RH Social Cultural

Wednesday/Miércoles, December 30:

7:00pm OKH Grupo Progreso

Thursday/Jueves, December 31 :

NO MEETINGS!!

Parish Office Closed

Friday/Viernes, January 1:

NO MEETINGS

Parish Office Closed

6:30am CH Mass
8:00am CH Mass
11:00am CH Mass
5:30pm CH Mass
7:30pm CH Mass
(Spanish)



Saturday/Sábado, January 2:

NO FAITH FORMATION CLASSES

8:30am RH Legion of Mary
4:00pm CH Confession
6:30pm CAF Feast of the Epiphany
followed Reception

Sunday/Domingo, January 3:

9:30am OKH Spanish Baptismal
Preparation
11:00am: SCH RCIA
2:00pm: OKH Knights of
Columbus
7:00pm: DR English AA

Intentions:

Sunday/Domingo, December 27:

6:30am: Maximo Naval
8:30am: Antonio Cabuloy
10:00am: Thelma Torres &
People of the Parish
11:30am: Obdulia & Mercedes Cativo
1:00pm: Juan Gilbuena
5:30pm: Teodora Sacco

Monday/Lunes, December 28:

6:30am: *Intention:*
Pedro G. Santos, Jr
8:00am: Community Mass:
Thanksgiving: Rick Simpliciano,
Intention: Dominic Fernandez
Rosario Suyat

Tuesday/Martes, December 29:

6:30am: *Thanksgiving:*
Benjamin C. Diao, Jr
8:00am: Remedios Santiago

Wednesday/Miércoles, December 30:

6:30am: Virgilo Trance
8:00am: *Thanksgiving:*
Rosita v. Rivera

Thursday/Jueves, December 31:

6:30am: People of the Parish
8:00am: Bobby Fontan

Friday/Viernes, January 1:

6:30am: John & Sophie Arias
8:00am: Efren L. Dizon
11:00am: Severina & Eustoquia
Ganhinhin
5:30pm: *Thanksgiving:*
Lydia Mosuela
7:30pm: Nelly & Rodolfo Cavez

Saturday/Sábado, January 2:

8:00am: Noel J. Rosales
5:30pm: Lena neubecker

Sunday/Domingo, January 3:

6:30am: Eloy Martinez
8:30am: Kathleen Avila Rivera
10:00am: People of the Parish
11:30am: Dorita Flores
1:00pm: Gonzalo Garcia
5:30pm: Lucia Tolentino

Epiphany Parish News

Feast of the Epiphany:

Save the date! Our parish will be celebrating our feast day, Feast of the Epiphany, on Saturday, January 2nd at the 5:30pm Mass. A reception will follow in the cafeteria. We hope to see you there!!

Exposition of the Blessed Sacrament:

There will be Exposition of the Blessed Sacrament on Friday, January 1st from 8:30am-5:00pm. This will take place in the sacristy to the right of the altar.

Open House:

There will be an Open House for prospective families to learn about Epiphany School on Saturday, January 23, 2016 beginning at 2:30pm in the school cafeteria. Come meet the teachers, students, administration, and parents and find out more about the school's program. Applications will be available for the 2016-2017 school year. Come enjoy refreshments and participate in a raffle.

NON-DISCRIMINATION POLICY

The School of the Epiphany, mindful of our mission to be witnesses to the love of Christ for all, admits students of any race, color, and national and/or ethnic origin to all the rights, privileges, programs and activities generally accorded to or made available to students at the School of the Epiphany. The School of the Epiphany does not unlawfully discriminate on the basis of race, color, and national and/or ethnic origin, age, sex, or disability in the administration of educational policies, admission policies, scholarship and loan programs, and athletic and other school administered programs.

TODAY: Religious Fund For Religious

NEXT WEEK: Parish School



© J. S. Paluch Co., Inc.

Retirement Fund For Religious:

Today's second collection will be for the Retirement Fund for Religious. Over 35,000 senior sisters, brothers, and religious order priests have offered their lives in service to others. Many have worked for years for small stipends, leaving their communities without adequate savings for retirement and eldercare. Your gift to the Retirement Fund for Religious provides funding for prescription medications, nursing care, and more. Thank you for your generous gift.

Thank you..Thank you!!!:

The Church of the Epiphany is blessed with so many wonderful parishioners who give so much of their time, talent, and treasures to the parish. Special recognition and sincere thanks go out to one anonymous couple who bought new altar server albs and cinctures to replace the shabby, torn, and stained albs and unraveling cinctures. Thank you!!

Homebound~ Sick:

Would you or someone you know like to have a priest visit you? Please be assured that there is no fee for this. Please call the Parish Office (415) 333-7630.

Donation Statements:

Your 2015 donation tax statements will be mailed out no later than Saturday, January 30th. Please contact Jenny at the church office (415) 333-7630 ext. 10 with any questions or if there has been a change in your mailing address so that we can be sure you receive your statement in a timely manner.

Santo Nino Rosary Novena-

The Filipino consultative board cordially invites anyone who is willing to host ONE evening rosary in their residence during the week of January 9 (Saturday) through January 16 (Saturday). Please respond before December 27 to sign up. Please contact Reg Reyes (415) 337-0675 or Jess Ty (415) 587-0651 for more details .

Walk for Life:

Reserve the date now for the 12th Annual Walk for Life West Coast taking place on Saturday, January 23rd. The day will start with Mass at St. Mary's Cathedral, 1111 Gough Street, San Francisco at 9:30 am. Archbishop Cordileone will be the principal celebrant. Following Mass the event continues with a Rally at Civic Center Plaza at 12:30 pm and the subsequent 1.3 miles walk along Market Street to the waterfront near Justin Herman Plaza. Be one of the over 55,000 participants expected to converge on San Francisco this year to proclaim that-"Abortion Hurts Women" and "Women Deserve Better than Abortion." For information, schedule of events, speakers, bus registration and more, visit the Walk for Life website @ WalkForLifeWC.com.

Walk for Life Youth Rally:

The Archdiocese of San Francisco, in cooperation with the Walk for Life West Coast, is beginning its outreach for the January 23rd Walk for Life. This year there is a new program to educate and increase involvement by the student population. On Friday, January 22nd, the Sisters of Life and the Franciscan Friars of the Renewal will lead the 6th - 12th grade students of the Archdiocese in a Youth Rally that will include talks by the Sisters and Friars, and Mass in the Cathedral.

The Holy Family of Jesus,

Mary, and Joseph

December 27, 2015

Beloved, we are God's children now; what we shall be has not yet been revealed.

— 1 John 3:2



© J. S. Paluch Co., Inc.

Noticias de Epifanía

Exposición del Santísimo:

Habrà Exposición del Santísimo el viernes, 1 de enero de 8:30AM hasta las 5:00PM en la Sacristía de los Acólitos al costado derecho del altar mayor.

Comprobantes de donaciones:

Las cartas para su declaración de impuestos detallando sus donaciones a la parroquia serán enviadas por correo a mas tardar el sábado 30 de enero del 2016. Por favor llame a Jenny a la oficina si ha cambiado de dirección o si tiene alguna pregunta. Su teléfono es el 415-333-7630 ext. 10.

La Palabra de Dios con el Diacono:

Hoy Domingo 27 de Diciembre, después de la misa de las 11:30am, tendremos el privilegio de crecer y aumentar nuestra fe, escuchando la Palabra de Dios con el Diacono Manuel Ocón. Usted y su familia están invitados a pasar a la Cafetería de la escuela. ¡Los esperamos!

Celebración de la Epifanía:

Marque su calendario. Todos estamos invitados a celebrar nuestra fiesta del Epifanía el sábado 2 de enero en la Misa de las 5:30PM. Inmediatamente después de la Misa tendremos una recepción en la cafetería. ¡Los esperamos!

Sacramento de la Reconciliación:

Durante este *Año de la Misericordia* que comenzó el pasado 8 de diciembre, el Padre Cameron estará escuchando confesiones todos los lunes y martes de 5:30 a 6:30 PM durante la temporada de Adviento. El continuará solo los lunes por la noche después de la Navidad.

Segunda Colectas:

HOY DÍA: Fondo de Retiro para Religiosos:

PRÓXIMA SEMANA: Escuela Parroquial



© J. S. Paluch Co., Inc.

Fondo de Retiro para Religiosos:

La segunda colecta de hoy beneficiará al Fondo de Retiro para más de 35,000 sacerdotes, religiosas y Hermanos que han ofrecido sus vidas para servir a los demás. Muchos han trabajado por años y no han podido juntar dinero para sus años de retiro ya que solo recibieron un pequeño estipendio por sus servicios. Su donación ayudará con los costos de medicamentos, cuidados medicos y más. Gracias por su generosidad.

La Escuela de la Epifanía invita a su sesión

Escuela de la Epifanía:



de información (Casa Abierta) a todas las familias interesadas en enviar a sus hijos a nuestra escuela parroquial. Venga a la cafetería el sábado 23 de enero del 2016 a partir de las 2:00 p.m. y conozca a los maestros, alumnos, personal de la escuela y entérese de los programas que ofrecemos. Habrá refrescos y una rifa entre todos los participantes. Para más información llame a la oficina de la escuela, 415-337-4030.

Non-Discrimination Policy

La Escuela de la Epifanía, recordando nuestra misión de ser testigos de el amor de Cristo para todos, admite a todo estudiante de cual quier raza, color, nacionalidad, o origen étnico. Todos los estudiantes tienen el derecho y privilegio de programas y actividades que la Escuela de la Epifanía ofrece. La Escuela de la Epifanía no discrimina basado en raza, color, y nacionalidad y/o origen étnico, edad, genero, o incapacidad para administrar pólizas educacionales, pólizas para ingresar a la escuela, ayuda financiera, y programas atléticos y otros programas proporcionado por la escuela.

Viaje al Casino Red Hawk:

El Club de los Mayores de 50 los invita al Casino Red Hawk el martes 19 de enero. El autobús saldrá del salón O'Keefe a las 8:00 AM y permanecerán en el casino por 5 horas. El costo es de \$30.00 por persona y le devolverán \$15.00 para jugar las máquinas o \$20.00 para jugar en las mesas. Para reservaciones llame a Ken al 415-334-3650 o Steve al 415-239-7740.

Caminata Por Vida:

Únase a miles de Católicos y a personas de toda California y el oeste del país para que juntos defendamos el derecho a la vida de los más pequeñitos. Participe en la **12ma. Caminata Por La Vida del Oeste del País** que se llevará a cabo el sábado 23 de enero del 2015. El día comenzará con una misa a las 9:30 AM oficiada por el Arzobispo Cordileone en la Catedral de Santa María. El rally será a las 12:30 en el Centro Cívico de San Francisco y la caminata comenzará una hora mas tarde por la Calle Market hacia la Plaza Justin Herman. El año pasado asistieron mas de 55,000 personas. El tema central es: "El Aborto afecta a las mujeres" y "Las mujeres se merecen algo mejor que un aborto".

Jornada Juvenil de la Caminata por la Vida:

La Arquidiócesis de San Francisco en cooperación con la Caminata por La Vida de la Costa Oeste tendrá este año un programa para involucrar mas a los estudiantes y jóvenes. El viernes 22 los jóvenes del 6to al 12avo grados participarán en una jornada en la Catedral que incluirá una charla presentada por las Hermanas de la Vida y los Hermanos Franciscanos de la Renovación, seguidos por una Misa.

La Sagrada Familia de Jesús,
María y José

27 de diciembre de 2015

Hermanos míos, ahora somos hijos de Dios, pero aún no se ha manifestado cómo seremos al fin.

— 1 Juan 3:2a



© J. S. Paluch Co., Inc.

Epiphany School Times

IMPORTANT INFORMATION YOU NEED TO KNOW

Centerplate: Volunteers needed for Metallica Concert on Saturday, February 6, 2016 at AT & T Park. There is a training class on Thursday, January 7, 2016 at 6:30pm. Please see call the school for more information.

School Office Schedule: The school office will close for Christmas Vacation on Friday, December 18th at 1pm. The office will reopen on Monday, January 4th, 2016

TADS Financial Aide Form: TADS forms for the 2016 – 2017 school year are now available on the TADS website. Please visit www.mytads.com. In order for anyone to be considered for Archdiocesan or School assistance, a TADS form must be filled out. **Deadline is April 15, 2016.**

School Holiday: Monday, January, 18, 2016 there is no school in honor of Martin Luther King.

EPA: EPA school meeting on Wednesday, January 20, 2016 at 7:00pm

Feast of the Epiphany



Epiphany

© J. S. Paluch Co., Inc.

Saturday, January 2nd, 2016

at 5:30 P.M.

Reception & entertainment will follow in the cafeteria.

Pray for the Sick

Oremos por los enfermos:

Angelita Aguiar, Richie Anduha, Shisla Andreou,
 Marietta G. Aquino, Brian Booth,
 Sister Patricia Anne Cloherty,
 Regina Connors, Malou Cu, Guadalupe Diaz,
 Dawn Devenere, Ruben Garcia Sr, Luz Godizano,
 Baby Nathaniel Pascual-Jimenez,
 Gregoria Labrado, Manuel & Alice Marquez, Lita Miranda,
 Michael Murphy, Marisol Grasseschi Nawahine,
 Carol Neubecker, Brandon O'Shea, Lilian Olivares,
 Marco Olivares, Tere Platero, Chris Ramirez,
 Nanette Ramos, Dalisay Rimando, Dora Rivera,
 Kitty Russels, Gerorge Sahourieh, Fr. Tom Seagave, Terisa
 Shahi & Judy Vagenas

*Please help us to keep our prayer list current. We will keep all requests on our prayer list for **FOUR** weeks unless notified to keep them on longer.*

Pray for the Dead:

Oremos por los Difuntos
 All who have died by violence
 this past week.



Today's Reading:

First Reading — Hannah gives her son Samuel back to the LORD, leaving him in the temple at Shiloh: "As long as he lives, he shall be dedicated to the LORD" (1 Samuel 1:20-22, 24-28) *or Sirach 3:2-6, 12-14.*

Psalm — Blessed are they who dwell in your house, O Lord (Psalm 84) *or Psalm 128.*

Second Reading We are children of God when we believe in the name of God's Son, Jesus Christ, and love one another just as he commanded us (1 Jn 3:1-2, 21-24) *or Colossians 3:12-21 [12-17].*

Gospel — "Joseph and Mary find the lost Jesus in the temple in the midst of the teachers, listening to them and asking questions (Luke 2:41-52).

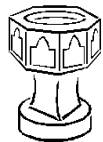
from the Lectionary for Mass © 1989, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

| | |
|------------|--|
| Monday: | 1 Jn 1:5 — 2:2; Ps 124:2-5, 7b-8; Mt 2:13-18 |
| Tuesday: | 1 Jn 2:3-11; Ps 96:1-3, 5b-6; Lk 2:22-35 |
| Wednesday: | 1 Jn 2:12-17; Ps 96:7-10; Lk 2:36-40 |
| Thursday: | 1 Jn 2:18-21; Ps 96:1-2, 11-13; Jn 1:1-18 |
| Friday: | Nm 6:22-27; Ps 67:2-3, 5, 6, 8; Gal 4:4-7; Lk 2:16-21 |
| Saturday: | 1 Jn 2:22-28; Ps 98:1-4; Jn 1:19-28 |
| Sunday: | Is 60:1-6; Ps 72:1-2, 7-8, 10-13; Eph 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12 |



As a Parish Community we welcome them into our Catholic faith through the Sacrament of Baptism!



Angelena G. Cruz
 Anaya Barnes
 Natalia H. Velasquez



© J. S. Paluch Co., Inc.

WELCOME

-----CUT HERE-----

- Want to become a registered parishioner
- Already a registered parishioner, updating information

NAME(S): _____ PHONE: () _____
Last Name First Name

ADDRESS: _____ EMAIL: _____



Please return to: Church of the Epiphany
 827 Vienna Street
 San Francisco, CA 94112
 _____ would like Sunday Offering envelopes